



**SECTION SIX**

**2015 ANNUAL  
GENERAL MEETING  
MINUTES**



## MAVLI ANNUAL GENERAL MEETING 2015

Red River College  
E108 – 2055 Notre Dame Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
Saturday, March 21, 2015  
9:30 a.m. to 12:00 p.m.

### Members:

Allan, Kinnon  
An, Arleen  
Boscow, Cindy  
Braun, Amy  
Cudmore, Shaina  
Dyck, Jodi  
Fong, Elaine  
Ford, Jennifer  
Gallant, Denise  
Gallardo, Xenia  
Janzen, Terry  
Kroeker, Chad  
MacDonald, Mandy  
McDougall, Lauralee  
Rhoda, Marlo  
Rutherford, Brenda  
Smith, Sandra  
Smith, Libby  
Toews, Brittany  
Weselowski, Erica  
Wiebe, Gordon

### Non-Members:

#### Proxies:

Beaulieu, Tracy (Brenda Rutherford)  
Carroll, Jessica (Brenda Rutherford)  
Demers, Hubert (Brenda Rutherford)  
Duré, Scotty (Brenda Rutherford)  
Furer, Monica (Cindy Boscow)  
Jorgensen, Amanda (Erika Duguay)  
Kehler, Lacey (Brenda Rutherford)  
MacNeil, Tania (Cindy Boscow)  
McGibney, Tara (Xenia Gallardo)  
Muldrew, Leanne (Brittany Toews)  
Purll, Cheryl (Cindy Boscow)  
St. Yves, Suzanne (Brenda Rutherford)  
Turcotte, Treena (Cindy Boscow)  
Turner, Jenn (Brenda Rutherford)  
Vitucci Spencer, Josie (Brenda Rutherford)  
Yorobe, Sherra (Terry Janzen)

#### Exemptions:

Gessner, Meaghan  
Horvath, Jennifer

**1. Call to Order: 10:20am**

**2. Welcome, Housekeeping, and House Rules:**

- 2.1. Welcome to the membership and B. Rutherford and Xenia Gallardo whisper interpreting for the secretary and for Scott's presentation. Thank you to Terry Janzen for serving as our meeting parliamentarian. Thank you Erica Weselowski for the wonderful spread.
- 2.2. Please take part in the fundraiser for AVLIC 2016 at the back of the room. There will also be a free lunch provided to celebrate the success of the AVLIC 2014 Conference.
- 2.3. We have quorum for today's meeting.
- 2.4. Clarification from our parliamentarian: Terry Janzen. Any voting member is allowed to propose a motion. Each motion requires a motion maker, a clearly outlined motion for the minutes, a seconder. Discussion will follow after the motion has been seconded. There is no time limit for the discussion period. Any member can "*call the vote*" which will halt the discussion and proceed to vote. Voting is done by showing your membership card to show who is for, who is against, and who abstains from voting. If it is a closed vote, we are required to count the votes and we will ask for any abstentions (those who decide not to vote).
- 2.5. A moment of silence for those who have passed in the last year: Jean Heath, Shirley Forgey, Cliff Beaulieu, Evelyn Ladyszewski.

**3. Approval of the Agenda**

**3.1.** The following have been added to the announcements:

- 3.1.1. 12.4: Terry Janzen
- 3.1.2. 12.5: Deaf Arts Manitoba Pancake Breakfast
- 3.1.3. 12.6: Pie-In-The-Face-Challenge
- 3.1.4. **Motion to accept the agenda with additions.**

**Moved:** L. McDougall  
**Seconded:** E. Fong  
**Carried.**

**4. Business arising from the minutes: None**

**5. Approval of the Annual General Meeting Minutes – March 29, 2014 as disseminated.**

**5.1. Motion to accept the 2014 AGM Minutes as disseminated.**

**Moved:** S. Cudmore

**Seconded:** S. Smith  
**Carried.**

**6. Executive, Committee, Representative, and Standing Committees' Reports**

- 6.1. President.....Mandy MacDonald
- 6.2. Vice President.....Suzanne St. Yves
- 6.3. Treasurer.....Leanne Muldrew
- 6.4. Secretary.....Cindy Boscov

**6.5. Motion to accept the Executive Reports as disseminated.**

**Moved:** G. Wiebe  
**Seconded:** J. Dyck  
**Carried.**

- 6.6. Membership.....Shaina Cudmore
- 6.7. Newsletter.....
- 6.8. Public Relations..... Amy Braun  
.....Hali Wilson
- 6.9. Professional Development.....Jenn Horvath
- 6.10. Fundraising.....Libby Smith  
.....Brittany Toews

6.10.1. E. Fong: Was the fundraising accrued from AVLIC 2014 documented separately from MAVLI's fundraising efforts? M. MacDonald responded that yes, they have been tracked and reported on separately.

- 6.11. MAVLI Education Committee.....Jennifer Ford  
.....Erika Weselowski
- 6.12. AEIP Student Representative.....Tara McGibney  
.....Hannah Tyler
- 6.13. Minister's Advisory Board.....Jennifer Ford  
.....Erika Weselowski
- 6.14. 2014 Biennial Conference Planning Standing Committee.....Bonnie Heath  
.....Terry Janzen
- 6.15. AVLIC 2014 Conference Treasurer Report.....Monica Furer

6.15.1. T Janzen: We very much appreciated everyone's involvement in making AVLIC 2014 such a success. There were many hours of volunteering; without the conference would have been impossible. Also, there were many fundraising requests. We very much appreciate the membership's support.

**6.16. Motion to accept Committee, Representative, and Standing Committee Reports as disseminated.**

**Moved:** L. McDougall  
**Seconded:** E. Fong  
**Carried.**

## 7. Old Business

### 7.1. Deaf Interpreter Membership Rates

**7.1.1.** A Motion, 7.1: *To reduce the Deaf Interpreter membership category rate from \$35.00 to \$20.00 annually*, was put forth and carried at the 2014 AGM. This change in fees was implemented as of the 2014-2015 membership year.

**7.1.2.** The rationale behind this change is because most hearing interpreters work full time whereas DI do not work full time. This fee reduction is in keeping with AVLIC and other provincial chapters.

### 7.2. MAVLI Bursary

**7.2.1.** Will be discussed under New Business: *8.3 Plans for 2015-2016*

### 7.3. By-Laws

**7.3.1.** We have established a committee but due to changes within the board, this initiative will be transferred to the new board.

**7.3.2. ACTION:** By-laws to be updated during the 2015-2016 term.

## 8. New Business

### 8.1. Self-care: Scott Erickson

**8.1.1.** Scott's presentation was prior to the meeting thus resulting in a delayed meeting call to order.

**8.1.2. ACTION:** Webmaster to post to the website his business card/information and identify Scott's offer of a 15% fee reduction for the first two sessions until June for any MAVLI member.

### 8.2. Fundraising for 2016

**8.2.1.** M. MacDonald: Currently we are focusing on AVLIC 2016 in Fredericton, NB. The board has already supported the conference by donating \$1000 like we received from the 2012 conference committee. Further, we would like to establish a fund to continue to support NB. Timeline and goal for this support is open to discussion. S. Williams is a Director of AVLIC and her position coordinates the chapters support. Since New Brunswick is such a small organization, the board would like MAVLI to support them through this.

**8.2.2.** M. Gessner: I support this initiative.

**8.2.3.** E. Fong: Could we give them a percentage of our fundraising efforts?

**8.2.4.** T. Janzen: We could purchase a reduced price registration and raffle it off to the membership and donate the proceeds to NB.

**8.2.5.** M. MacDonald: We could likely negotiate for the early bird rate because we are fundraising on their behalf.

**8.2.6.** E. Weselowski: I'm nervous that people may be less motivated to continue to fundraise as we have been working diligently over the last several years. Will using a percentage raise a significant amount of money?

**8.2.7.** M. MacDonald: A percentage of donations is a good way to not specify a number.

**8.2.8. Motion:** I move that we designate one or two fundraising events per year to raise funds for the AVLIC Biennial Conference.

**Moved:** T. Janzen

**Seconded:** S. Smith

**Discussion:**

**8.2.9.** E. Weselowski: The early bird registration raffle would be a good fit for these efforts. Do we need to discuss this annually for future conferences?

**8.2.10.** T. Janzen: These events could be decided at the discretion of the board.

**8.2.11.** G. Wiebe: Do you mean 1 event for MAVLI and 1 for AVLIC conference?

**8.2.12.** T. Janzen: The motion speaks to raising funds for the AVLIC conference.

**8.2.13.** E. Fong: The motion is general enough to leave the discretion to the board and fundraising committee.

**8.2.14.** T. Janzen: It also doesn't identify a monetary figure.

**8.2.15.** M. MacDonald: We are fundraising on their behalf and this provides support for the conference.

**8.2.16.** T. Janzen Even if we only raise \$100, the committee will appreciate any monies we can forward to the conference.

**8.2.17. ACTION:** Fundraising committee to investigate the potential of raffling off a conference registration in order to support 2016.

**Carried.**

### **8.3. Plans for 2015-2016**

**8.3.1.** M. MacDonald: There was a Special Meeting to brainstorm ideas of how to use the profits from AVLIC 2014.

**8.3.2. Motion:** I move we contribute \$5000 to RRC's Student Awards and Special Initiatives from the profits of the AVLIC 2014 Conference.

**Rationale:** Our monies will be matched by the government and interest will be accrued. If we decide not to continue with this we wouldn't lose our principal investment but we would forfeit the amount that the government matches.

**Moved:** M. MacDonald

**Secunder:** E. Fong

**Discussion:**

- 8.3.3.** J. Horvath: Is \$5000 is the minimum?
- 8.3.4.** M. MacDonald: Monies can always be added to this number for example, if there was an endowment from a Will.
- 8.3.5.** T. Janzen: \$5000 + \$5000, would we be awarding bursaries from the interest?
- 8.3.6.** M. MacDonald: Yes, if the market wasn't doing well and we didn't profit, we could use some of the principal and MAVLI could reimburse the fund.
- 8.3.7.** T. Janzen: Who will decide about using the principal fund?
- 8.3.8.** M. MacDonald: The board would bring it to the membership via the Treasurer's report. There would be a chance for discussion at the AGM.
- 8.3.9.** T. Janzen: Who holds the money?
- 8.3.10.** M.M: RRC has a committee that manages the fund. This committee also manages the funds matched by the government.
- 8.3.11.** Arlene Ann: Does that impact the amount given to the students?
- 8.3.12.** M. MacDonald: The amount currently is a range of \$250-500 and is based on how MAVLI is doing financially that particular year. We are hoping to use the interest. Because we are working with RRC, the MAVLI President would present the bursary as part of an official ceremony and the bursary recipient would be recognized at this formal event. MAVLI would also be named on the RRC website that details all the bursaries.
- 8.3.13.** T. Janzen: If an endowment adds to the bursary, could MAVLI decide to allocate more funds on an annual basis? Could we rename the bursary in someone's honour? This is common practice with bursaries and scholarships. This is not something we need to decide at this moment.
- 8.3.14.** M. MacDonald: I support the idea of having the bursary honour someone in that way. Currently PR is responsible for awarding the bursary.
- 8.3.15. ACTION:** PR committee to strike a committee to flesh out a policy on awarding the bursary.
- Carried.**
- 8.3.16.** The Board will use the minutes from the special meeting to employ ideas on how to use the funds from AVLIC 2014.

**~~8.4. Donation to AVLIC 2016~~**

**9. Nominations:**

**9.1. Positions NOT up for nomination:**

**9.1.1. Vice President, Secretary, Membership, Professional Development, Public Relations**

**9.2. Nominations for President:**

**9.2.1.** Cindy Boscow (M. MacDonald, B. Rutherford)

**9.2.2. Motion to close nominations for President.**

**Motion:** M. MacDonald  
**Seconded:** B. Rutherford  
**Carried.**

C. Boscow is declared President by acclamation.

**9.1 Nominations for Treasurer:**

**9.1.1** Leanne Muldrew (B. Toews, S. Cudmore)

**9.1.2 Motion to close nominations for Treasurer.**

**Motion:** B. Toews  
**Seconded:** S. Cudmore  
**Carried.**

L. Muldrew is declared Treasurer by acclamation.

**9.2 Nominations for Fundraising:**

**9.2.1** Cheryl Purll & Libby Smith (C. Boscow, M. MacDonald)

**9.2.2 Motion to close nominations for Fundraising.**

**Motion:** C. Boscow  
**Seconded:** M. MacDonald  
**Carried.**

C. Purll & L. Smith are declared Fundraising Co-Chairs by acclamation.

**9.3 Nominations for Newsletter:**

**9.3.1** No nominations; Newsletter Chair will be appointed by the board.

**9.4 Nominations for MEC:**

**9.4.1** No nominations; MEC Chair will be appointed by the board.

**10. Appreciation and Acknowledgements**

**10.1. Vice-President Award:**



The Vice-President Award acknowledges a member whose actions have benefited MAVLI. Our VP, Suzanne St. Yves, is unable to attend the meeting today and the award will be presented on her behalf by M. MacDonald:

One of the wonderful aspects of our profession is that we are part of a vibrant community. We strive to learn and to enhance our skills so that we are better equipped to serve Deaf and non-Deaf people. We know the value of reciprocity. We are grateful for all those folks who have helped us along the way to be both better interpreters and better people. We are mentors to one another. We try to be inclusive of recent graduates, the “dinosaurs” amongst us, and everyone in between. We all have something to offer. Sometimes a star rises amongst us that we need to acknowledge and sometimes we need to celebrate the whole. Why? We are community. There are times when we know the importance of this better than other times.

In reflecting upon who should receive the Vice-President’s Award this year, I waffled ever so slightly but I kept coming back to the fact that it was a group of people who deserved the award. I could not shift out of my teamer mentality. I have loved being a member of MALVI because it connects me to something bigger than myself. Together we are strong and we can do wonders.

With that in mind, I am privileged to dedicate this year’s VP award to the MAVLI members who served on the AVLIC 2014 Committee. What an awesome conference! It could not have happened unless we pulled together and created the whole from each individual piece. I also want to verbally recognize the non-MAVLI members who were on the committee too. Everyone should be very proud of creating this phenomenal conference that was 20 years in the making! It was well worth it. Would those MAVLI members present please come forward?

Co-chairs: Bonnie Heath and Terry Janzen

Treasurers: Monica Furer as well as Kristi Dorian for her initial work

Auction: Carmela Castellano Sinclair

Facility: Dawn-Marie Hildebrand

Fundraising: Tessa Rogowski

Registration: Shaina Cudmore and Josie Vitucci Spencer

Special Events: Elaine Fong and Dianna Raising

Sponsorship: Tania McNeil

Volunteering: Scotty Duré and Christina Morden

Website and Media: Cindy Boscow and Sherra Yorobe

Special thanks also go to the non-MAVLI members: Deborah Goertzen, Nigel Howard, Sheila Montney, Sue Schmid, Erin Wilkinson, Barb Shaffer, and of course, Winnie the Pig!

In keeping with the concept of being a team and reciprocity, I am pleased to announce that rather than individual gifts beyond these certificates, MAVLI will be making a donation on behalf of the AVLIC 2014 Committee to the AVLIC 2016 Committee. As we know how much effort is needed to

create the kind of conference we had, we want to wish AVLIC 2016 the very best and help them out in this way.

## **10.2. President Award:**

The President Award acknowledges a board member and their contributions. Mandy MacDonald will present the honours to:

### **AEIP Student Representative**

Brings updates and perspective from the program.

### **Fundraising**

These are recent grads who came on board and were a part of the team. They effectively figured out when and how to help AVLIC 2014 and when to do events for MAVLI.

### **MEC**

They were a great duo! They did a great number of things for the K-12 setting and interpreters and signers who work there. They were also very helpful to the board whenever needed.

### **PD**

She stayed on while pregnant and having a beautiful baby girl and is willing to stay on with a newborn. She was always willing to help out.

### **PR**

These are 2 recent grads who came on together and gave MAVLI a new face as well as helped give us an updated and professional look. They provided monthly events to bring the Deaf community, interpreting community, and students together.

### **Membership**

She is an efficient, proactive, team player who was always available to help any other portfolio when needed.

### **Treasurer**

Kept our finances on track as a recent grad and is willing to stay on for another term.

### **VP**

This past year our VP has been so helpful and supportive to me in my role. She was willing to take on any and all projects I asked. She also has helped keep me inline when my life got too full.

### **Secretary**

Cindy has been the secretary for the past 3 years and has kept me inline ever since. She has increased people's awareness to MAVLI events and steered us all to the MAVLI website. She has created great AGM packages and minutes. My memory isn't what it used to be so being able to go back in the minutes has been yet another way Cindy has helped keep me on track.

I had picked Cindy as the recipient for the President's Award before she agreed to consider presidency. Now that she is our future president, this reaffirms to me that she is the deserving recipient of the President's Award. Cindy you have worked many volunteer hours for MAVLI and AVLIC 2014 and I thank you for all you have done for us!!

## 11. Confirmation of Acts

- 11.1. Motion:** I, as President, move that all acts, contracts, bylaws, proceedings, appointments, elections and payments enacted, made done or taken by the Directors and Officers of the Manitoba Association of Visual Language Interpreters for the last 2-year term and the same as set out or referred to in the minutes of the Board of Directors or in Financial Statements submitted to this meeting be hereby approved and affirmed.

**Moved:** M. MacDonald

**Seconded:** C. Boscow

**Carried.**

## 12. Announcements

### 12.1. Colour Marty Taylor's Hair

- 12.1.1.** M. Taylor wrote the blue and purple books. She has never coloured her hair but is willing to have it coloured as a fundraiser for AVLIC 2016. \$5000-\$10,000, M.T. will decide the colour. The provincial chapter that raises the most per capita will decide the colour of her hair if the total raised is over \$10,000.

- 12.2.** Lunch will be arriving at 12:15pm.

- 12.3.** The workshop "*Sex, Drugs, & Rock 'n' Roll*" has been postponed till after the curling athletes come back from Russia. It will be a 2 part workshop.

- 12.3.1.** Terry Janzen: Intro to Interpretation Theory will be offered as an online course. AEIP students will not attend a regular class. Some of the pre-requisites may be waived for interpreters wanting to take the course. This may become a permanent option as it is a pilot project for this coming fall semester.

- 12.3.2.** Terry Janzen: I, Barb Schaffer (New Mexico), Lorraine Leeson (Ireland) have taken on a research project regarding the cognitive process of interpreting. It is not about evaluating skill but what happens during the interpreting process. There will be remuneration to interpreters willing to participate. Interpreters would be required to have a minimum of 5 years of experience. There would be varying lengths of segments that would require interpretation. Think Allowed Protocol (TAP) will be used for this project. We will watch the interpretation and discuss your thought process. It is to focus on WHY you make the choices you make. (\$50: 2 hour session). If you are interested please contact me. There will be ASL-English interpretation and translation as a part of the project. (4 American Sign Language interpreters, 2 Irish Sign Language interpreters, 2 Spanish Spoken Language interpreters, 4 French Spoken Language interpreters)

- 12.4.** M. MacDonald: Pancake breakfast for Deaf Arts Manitoba: Location: Applebee's, I have tickets available. They are raising funds for interpreting services.

**12.5.** AVLIC 2016 Pie in the Face Challenge: M. MacDonald has nominated: C. Boscow, B. Heath, and T. Janzen. It will be posted to the AVLIC 2016 website.

**13. Thank-you**

**13.1.** Thank-you to our parliamentarian, whisper interpreters, and student interpreters.

**14. Adjournment:** 12:01pm

**Motion:** L. McDougall

**Secunder:** L. Smith

**Carried.**

**Chad Kroeker is willing to join the By-law committee.**